

On. Biblioteca Universităţii din Cluj Sibiu

Fő- és felelős Dr. O. Lapta. CORVINA Lapkiadó R. T.

# ULI HIRLAP

A timiştorontali törvénysek bej. sz. 88. (Dos. No. 934/1938). Alapította: Dr. VUCHETICH ENDRÉ és Dr. VARNAY ELEMÉR

Ziarul Comunităţii Maghiare din România ■ A Romániai Magyar Népkezősség lapja

## Finn ellenjavaslatot várnak az orosz fegyverszüneti ajánlatra

A két főnehézség: a német hadosztályok kérdése és az 1940. évi határra való visszatérés — Paasikivi ismét Stockholmban — Berlin továbbra is tartózkodó állásponton

### Német-horvát megbeszélések a vezéri főhadiszálláson

A szovjet fegyverszüneti feltételek nyilvánosságra hozatalát követően nagy erővel lángolt fel a szövetséges idegháborús offenzíva Finnország „megpuhítására”. A fegyverszüneti feltételekről — melyeket tegnap már ismertettünk — az angolszások csak azt mondják, hogy elfogadhatók, hanem azt is, hogy „szinte elképzelhetetlenül nagylelkűek”. A Rador stockholmi tudósítója angolszász lap-mlét ismertét, melyből kitűnik, hogy a szovjet kormány és Washington teljes egyetértésével állapította meg a fegyverszüneti feltételeit.

A Times teljesen mérsékeltet tartja a Szovjet követeléseit. Anglia nagy lelkesedéssel fogadja a feltételeket. — írja a lap.

A News Chronicle hangoztatja, egyáltalán nem lett volna meglepő, ha a Szovjet-Únió Finnország teljes megszállására tartott volna igényt. A Daily Mail gyors döntésre ösztökéli a finnek.

#### Helsinki

Helsinki vezető lapjai oly hangnemből írnak a szovjet feltételekről, hogy az olvasónak rögtön az a benyomása: a feltételeket túlszigorúknak, tehát elfogadhatatlannak tartják. A hangulat Helsinkiben borulató. Nem látják lehetségesnek a gyors döntést. Nem mutatkozik hajlandóság arra, hogy késedelem nélkül bizottságot küldjenek Moszkvába a fegyverszüneti tárgyalások lefolytatására, — mondja egy stockholmi távriati jelentés.

A finn rádió március 1-én, szerdán az esti órákban közölte csak az előző este Moszkvában nyilvánosságra hozott orosz közleményt a fegyverszüneti feltételekről, megjegyezvén, hogy a kormány a feltételeket a parlament elé terjesztette. A finn országgyűlés külügyi bizottságát tegnap ismét összehívták. Pansav külügyminiszter részletesen ismertette a helyzetet. Beszámolóját a hír szerint rendkívül heves vita követte.

#### Finn sajtóhangok

Míg az angolszász sajtó feltűnően hangoztatja, hogy a késlekedés nagy veszélyt jelent s hogy a feltételeket Finnországnak haladéktalanul el kell fogadnia, mert a vörös légi haderő készen áll arra, hogy újabb csapásokat mérjen a finn közlekedési vonalakra és ipari berendezésekre, — a helsinki lapok annak lehetőségét mérlegelik, hogy a finn kormány intézzen ellenjavaslatokat Moszkvához. A finn lapok szinte egyöntetűen annak az aggodalomnak adnak kifejezést, hogy a fegyverszüneti feltételek első pontjában foglalt követelések teljesítése (a német csapatok és hadihajók internálása) eltérítve attól, hogy a német fegyvertársakkal szemben Finnország lovasági magatartását akar tanúsítani, — orosz beavatkozásra nem adna alkalmat. A finn sajtó kételkedik abban, hogy Dietl vezérére des hét hadosztályának lefejezése esetén a benyomuló szovjet haderők, e feladatot elvégzése után, visszavonulnának Finnországról.

### Első oldal

#### Stockholmból jelentik

Szerdai utelenői repülőgépen több vezető finn személyiség érkezett a svéd fővárosba. Közöttük van a finn nemzeti bank volt kormányzója is.

Az Exchange Telegraph jelenti, hogy Paasikivi is Stockholmba érkezett.

Az orosz fegyverszüneti feltételek nyilvánosságra hozatalának finnországi hatásáról még kevés hír érkezett. A Times szerint valószínűtlennek tartják, hogy a Linkomies-kormány teljes egészében visszautasítja a szovjet békefeltételeket, egyes pontjaira vonatkozóan azonban felvilágosításokat fog kérni.

A Times a békefeltételek angliai visszahangjáról írva kijelenti, hogy brit megítélés szerint Moszkva követeléseit nem vesztélyeztetik a finn függetlenséget. A lap gyors döntést sürget, mert a késlekedés, ugymond, könnyen válságos helyzetbe sodorhatja Finnországot. A Times egyébként erősen szembe fordul azzal az állítással, hogy a szovjet kormány a fegyverszüneti feltételek megszövegezésénél Londont és Washingtonot teljesen figyelmen kívül hagyta. A brit lap ezt az állítást valótlannak mondja és megállapítja, hogy Oroszország Angliát és az Egyesült Államokat állandóan tájékoztatta a tárgyalások menetéről. A moszkvai kormány szigorúan ragaszkodott az 1942. évben Angliával kötött szerződés

rendelkezéseinek, amelynek értelmében a szerződő felek kötelezték magukat, hogy nem kötnek külön békét és fegyverszünetet, egymás beleegyezése nélkül, ahogyan a múlt évben Anglia és az Egyesült Államok is ragaszkodtak ehhez a megállapodáshoz az Olaszországgal kötött fegyverszünet esetében.

#### Genfből jelentik

Lengyel forrásból eredő hírek szerint a lengyel menekült kormány most Londonba érkezett washingtoni nagykövete behatolón tájékoztatta kormányát az Egyesült Államok magatartásáról az orosz—lengyel ellentéttel kapcsolatban. A nagykövet ugyanis Londonba való elutazása előtt fontos megbeszélést folytatott Stettinius helyettes amerikai külügyminiszterrel. Hír szerint az amerikai kormány magatartása nagyjában meg egyezik az angol kormány magatartásával. Egy pontban, úgy látszik, az angol és amerikai kormány támogatja a lengyel álláspontot és ez az, hogy egyetlen hatalom kívánására sem távolítható el valamely kormányból miniszter, vagy mozdítható el parancsnok tábormok. Ez a kérdés a londoni lengyel kormány fel fogása szerint kizárólag lengyel belső ügy. A lengyel kormány egyébként hangsúlyozta, hogy Lengyelország magatartása semmi esetre nem változott és nem változhatik.

hogy meg ne ismétlje a versailles-i hibát, amikor Oroszország ellen politikai erőként csak képzel gyűrűt vontak, mert a gyűrűt alkotó államok között nem volt sem komoly kapcsolat, sem egységes szervezés.

Oroszország ellene van, bármely szövetségi alakulatnak a Keleten, pontosan azért, hogy befolyást gyakorolhasson külön minden egyes államra, a különböző államok között meglévő faji és társbeli viszályok felhasználásával, — állapítja meg a Timpul.

#### Berlin és az

#### angolszász-orosz viszony

A Wilhelmstrassen élesen visszautasították Atay török képviselő megjegyzéseit az Ulus című lap hasábján, amely szerint a tengelyhatalmak táborában komoly viszályra számíthatnak az angolszász hatalmak és a Szovjet-Únió között, — jelenti Berlinből a Nemzetközi Sajtótudósító.

— Éppen az ellenkezője igaz — mondták a Wilhelmstrassen. — Berlin mindig hangsúlyozta, hogy az ilyen viszályokat London és Moszkva között mindig tisztázzák, rendezik Európa rovására.

A német külügyminisztérium sajtóértekezletén egész sor amerikai, svéd, portugál és finn sajtónyilatkozatot ismertettek, amelyek mind arról írnak, Churchill beszéde után, hogy az angolok engedékeny politikát folytatnak Moszkvával szemben.

#### Göbbels

Az angolszász-orosz ellentétek kidomborításakor a német politika hangadói mindenkor gondosan ügyelnek arra, hogy óvják a közvéleményt oly következtetésektől, amelyek szerint bizonyos politikai fordulat közrejátszhat a háború végső kimenetele tekintetében. A német fél: „nincs más választás, mint a győzelemig harcolni.” Így fogalmazta meg ezt a Reichban írt múlt heti cikkében Göbbels dr. is, hangoztatván, hogy az angolszász hatalmak nem kerülhetik el a nagy fegyveres összecsapást Németországgal.

— Churchillnek és Rooseveltnek a mai helyzetben bele kell haragnia a Savanyu almába — hangoztatja Göbbels — Bár az európai szárazföldért való harc lefolyását úgy képzelték el, hogy a vörös hadsereg elvérzik a német védőerőn, a német pedig a vörös hadseregen s ezzel Európa mint zsákmány, ugyszólván harc nélkül hull az angol-amerikaiak ölébe, ez a nagy ábránd is szétfogyzott, mert Sztalin a maga hadvezetésében önállósította magát.

— Angliának és az Egyesült Államoknak meg kell kezdeniök a legnagyobb menetet, az előzónlées megkísérlést, — állapítja meg a német propagandaminiszter.

Az új német elhárítással és támadással foglalkozva Göbbels dr. e heti cikkében siet megjegyezni, hogy az Anglia ellen újabban indított légi támadások sorozata még nem a tulajdonképpeni

#### Stockholmból jelentik

A Hufvudstadsbladet egyenesen és határozottan elfogadhatatlannak monlja Moszkva követeléseit. A lap szerint elképzelhetetlen, hogy Finnország az 1940. évi határok mögé vonja vissza le nem győzött csapatait és csak ennek megtörténte után induljanak meg a tárgyalások — ahogy azt orosz részről követelik — a leszerelés, a kártérítés és a petsamói kérdés tekintetében.

Linkomies miniszterelnök lapja, az Uusi Suomi ezt írja:

— Finnország biztosított és becsületet békét óhajt elérni.

#### Berlin

A német birodalmi főváros illeték köreinek tartózkodó magatartása a finn-orosz kérdésben nemcsak abban jellemezésre hogy kerülnek minden állásfoglalást, de abban is, hogy a német lapok sem taglálják a kérdést. A Wilhelmstrassen tegnap is hallgatásba burkolództak a finnországi helyzetet és a szovjet fegyverszüneti feltételeket illetően. Német politikai körök hangsúlyozzák, hogy Berlin nyugodt várja a fejleményeket.

Blücher helsinki német követ legnagyobb figyelemmel kíséri a fejleményeket és állandóan érintkezésben van kormányával, — mondják Berlinben.

A finn helyzetetl foglalkozva a Times

megtorlás. „Csak a német visszavágás kezdetéről van szó” — írja Göbbels, nyitva hagyván az utat a találgatásoknak, feltételezéseknek, hogy t. i. nem-e szánják egyben invázió-elhárító lépések is a régóta bejelentett megtorlást.

**A nyugati előzmlés**

— Igen sok tárgyilagos megfigyelő a küszöbönálló ellenséges nyugati előzmlést a háború legválságosabb meiszópontjának tekinti. A nélkül, hogy jóslani akarnánk, mi is azon a véleményen vagyunk, hogy ilyen akció a háború általános képét viszonylag rövid idő alatt teljesen megváltoztathatja, mégpedig azért, mert ilymódon nyugat ismét elsőizben avatkozna bele tevékenyen a háború lefolyásába, — írja Göbbels, majd megjegyzi:

— Senki sem mondhatja meg határozottan előre, hogy ez milyen eredménnyel jár. Bizonyos előzményekből és Európa más arcvonalain történt eseményekből mindenesetre következtetések lehet levonni, főleg azokból az eseményekből, amelyek folyamán német katonák állanak harcban britekkel és amerikaiakkal. Az ellenség részére ezek a következtetések nem éppen bátorítóak.

×

Az angol kormányfő alsóházi beszédé-

**A politikai arcvonal**

**Hivatalos finn közlés a szovjet egyverszüneti feltételekről**

Stockholm. (Tp). Helsinkiben nyilvánosságra hozták a hivatalos finn közlést az orosz egyverszüneti feltételekről. Az orosz szöveggel összehasonlítva, a finn szöveghez nagyjában ugyanaz, de feltűnik, hogy a feltételek első pontjának fogalmazása másképpen hangzik a finn szövegben. A moszkvai szöveggel szemben a finn fogalmazás így hangzik:

— A Szovjet-Unió nem kívánja azt, hogy Finnország háborút indítson a németek ellen, de magától értetődőnek tartja, hogy a finnek minden kapcsolatot megszakítsanak a németekkel.

**Svenska Morgensbladet: Finn ellenjavaslat várható**

Stockholm. (Tp). Az első jelentések, amelyek a finnországi tanácskozásokról tegnap a svéd fővárosba érkeztek, többé kevésbé igazolják azt a jóslatot, hogy Helsinkiben az orosz feltételeket valószínűleg elfogadják, de nem hallgatták el ugyanakkor azt, hogy bizonyos nehézségek forognak fenn, különösen a német hadoszta-lyok kérdésében.

A Morgen Tidningen című svéd lap szerint Finnország felelős körei azon a nézetben vannak, hogy az orosz feltételeket el kell fogadni. Ezeknek a feltételeknek a tüzesebb tanulmányozása után azonban Helsinkiben az a felfogás érvényesült, hogy a nehézségek mégis nagyobbak, mint azt az első pillanatban hinni lehetett.

A Svenska Morgensbladet című lap ugyanekkor finn körökből szerzett értesülése alapján azt hiszi, hogy Finnország ellenjavaslatot tesz majd és az ellenjavaslatok adnak meg a további tárgyalások alapját. Ezek a tárgyalások nem a tulajdonképpeni egyverszüneti feltételekkel állanak majd összefüggésben, hanem bizonyos követelésekről lesz szó, amelyeket orosz részről a egyverszüneti feltételek érvényességének előfeltételeként jelöltek meg. Valószínűleg arról az orosz kívánságról lesz szó, hogy a finnek szakítsák meg a kapcsolatokat a németekkel, továbbá a német csapatok és hadihajók internálásáról. Nagy nehézségeket okoz annak a követelésnek a végrehajtása is, hogy a finnek vonják vissza csapataikat az 1940. évi határok mögé, — írja a Svenska Morgensbladet.

**A FINN-SZOVJET FEGYVERSZÜNETHI FELTÉTELEK ATADÁSÁNAK ELŐZMLÉNYEI**

Stockholm. (Rador). A Nemzetközi Sajtótudósító közli a moszkvai rádió ismertetését: Február közepén egy svéd nagyparas közölte Kollontay asszonnyal, hogy Paasikivi finn politikus Stockholm tartózkodik és felhatalmazása van, hogy érdeklődjék az iránt, vajjon a szovjet kormány hajlandó-e a finn kormányval Finnországnak a háborúban való részvételéről tárgyalni. A nem hivatalos tá-lykozón Kollontay asszony azt válaszolta,

ből ítélve, a német ellenállás erejével és szívósságával az angolszász hatalmak teljesen tisztában vannak. Churchill beszédének hatására, írva, ezt emelik ki a semleges jelentések is. Stockholmban például így vélekednek:

Churchill szándékosan nyilatkozott olyan óvatossággal a háború lehetséges tartamáról, hogy ne keljse az angol népben az a benyomást, mintha a háborút már megnyertnek lehetne tekinteni és a háborus erőfeszítések további fokozására nem lenne szükség. Churchill fejtegetéseiben igazolását látják a Svédországban gyakran hangoztatott véleménynek, hogy a háború bizonyos körülmények között sokkal tovább tarthat, mint ahogy eredetileg gondolták, tekintettel arra, hogy a folytonos légi támadások nem tá-lykják megingatni a német nép erkölcsi ellenállóerejét olyan mértékben, hogy befolyással lehetne a háború kimenetelére. Lehetségesnek tartják, hogy a had-lyselés még jobban kiéleződik és esetleg a semlegeseket is magával ragadhatja.

En körülmények között fontos, hogy a semlegesek védelmi készültségüket minél jobban fokozzák, — mondja egy stockholmi jelentés.

(—r)

**A jó gazdakör**

Az „Erdélyi Gazda” nyomán közöljük az EMGE központi igazgatójának alábbi cikkét:

Egyesületünk tulajdonképpen a kisgazdák gazdálkodási eredményességének fokozására és a gazdák életének könnyebbé és boldogabbá tételére létesült. Az Erdélyi Magyar Gazdasági Egyesületek ma már Romániában mintegy 268 gazdaköre van, amelyek segítségével többféle mozgalmat indított meg és vezetett le eredményesen.

A kerületi felügyelőink jelentéseiből, valamint helyszíni tapasztalataink alapján nyugodtan állithatom, hogy a gazdaköri vezetők derekas munkát végeznek, gyarapszik a vagyonuk. Meg kell azonban tanulniok azt is a gazdaköröknek, hogy igazán hasznos és erőtjes gazdaköri élet csak akkor indulhat meg, ha egyes kezdeményezések magukból a gazdakörökből indulnak ki.

Egyesületünk mindig éber figyelemmel kíséri a gazdakörök működését és megadja az esetleges szükséges utasításokat. A lehetőségek szerint segítséget is nyújt minden gazdakörnek, hogy működését helyesen alakítsa és helyes szándékait keresztül vigye.

Mindenek előtt arra kell gondot fordítanunk, hogy a gazdakör vezetősége, de különösen a gazdakör elnök teljes odaadással, testvéri szeretettel kezelje gazdátársai ügyeit. Ha nem így viselkedik, ha a vezetése alatt álló gazdakörrel nem törődik, nemcsak anyagi kárt okoz gazdátársainak, hanem erkölcsi is, mert elkedvetleníti őket a hasznos munkától.

A gazdaköri elnökre hárul az a kötelezettség is, hogy időnként összejövetelek legyenek. Igaz, hogy az összejövetelek megtartása hatósági engedélyhez van kötve, de ezen a törvényes formák között lehet segíteni. A gazdaköri vezetőségek jelentésként a szándékukat az illetékes főszolgabírói hivatalnak és kérjenek előre meghatározott időpontra értekezleti engedélyt. Folyamodványaikban fel kell sorolniok azokat az ügyeket, amelyek a gazdaköri tagok érdekében a tárgyszerőzton szerepelni fognak.

Célszerű volna egy-két napos gazdasági előadások tartása is az időszerű gaz-

dasági teendőkről. Az előadások megtartására a kerületi gazdasági felügyelőnk kívül lehetőleg az EMGE központ is küld előadókat. Engedélyre itt is szükség van, adott esetben a gazdaköri elnök forduljon a felügyelőjéhez, aki a központól kapott utasítások alapján megszerzi az engedélyt. Az ilyen előadások különösen alkalmasak arra is, hogy a gazdaköri elnökök beszámoljanak a gazdakör életéről és ismertessék az esetleges kívánságokat, vagy sérelmeket, hogy egyesületünk segítségükre siethessen.

Figyeljünk meg egy olyan községet, amelynek nincsen gazdaköre. Azonnal tapasztalhatjuk, hogy az emberek tájékozatlanok, bátoratlanok, minden újítást bizalmatlanul fogadnak. A jól megszervezett és jól vezetett gazdakör tagjai mindenütt bátrabbak, öntudatosabbak, mert minden dolgot megbeszélnek, megvitájk egymást közt és kikéri a kerületi felügyelő véleményét is, vagy az EMGE központ szaktanácsait veszik igénybe és ami jó, azt a köz javára megvalósítják.

Minden gazdaköri vezetőnek tisztában kell lennie azzal, hogy haladnunk kell a mezőgazdálkodás terén s ezt a legjobb elősegíti és biztosítja a gazdakör. Azok a gazdaköri elnökök vagy bármely tisztséget betöltő gazdák, akik nem képesek, vagy más elfoglaltságuk miatt nem tudnak a gazdák által beléjük vetett bizalomnak megfelelni, jobban teszik, ha mielőbb lemondanak tisztségükről és átadják helyüket olyan gazdáknak, akik teljes mértékben bírnak a többség bizalmát és ugy a saját, mint gazdátársaik érdekében mindent megtesznek a jobb és eredményesebb munka kifejtésére.

Hála azonban a Mindenhatónak, örömele állapíthatjuk meg, hogy alig van olyan gazdakörünk, ahol a vezetőség vállalt tisztségének nem tenne teljes mértékben eleget. Meg kell ragadnunk tehát minden alkalmat, hogy a gazdakörök ne csak papíron létezzenek, hanem valóságban is, mert csak így tudnak egyrészt a gazdaközönség, másrészt az állam javára áldásos működést kifejteni.

KENOSSY ZOLTAN

ban tájékozottak Berlin illetékes körei. Német részről nem találnak okot arra, hogy az orosz feltételekből és a finn magatartásból különös aggodalmat kovácsoljanak. Berlinben általában nyugodtan figyelik az eseményeket.

Berlin. (DNB.) A Wilhelmstrassen egy kérdésre válaszulva kijelentették, hogy a jelen pillanatban nincs mondandóvaljuk az orosz békefeltételek ügyében Finnországhoz intézett szovjet közléssel kapcsolatban.

**NÉMETORSZÁG KÖLAIJÁT IS SZÁLLIT FINNORSZÁGNAK**

Helsinki. (DNB). Valamennyi finn lap részletesen ismerteti a legutóbb megkötött német—finn kereskedelmi és gazdasági megállapodást. Reámutatnak a finn újságok arra, hogy a megegyezés értelmében Németország ugyanolyan mértékben szállít árukat Finnországnak, mint eddig tette. A megbeszélések a barátságos megegyezés szellemében folytak le és Németország a megállapított kontingensen kívül még köllaját is szállít a finn tavaszi rendelések kiegyenlítéséppen.

**Mándics és Pérics a Führernél**

Berlin. (Tp). A német főváros illetékes köreinek tartózkodó magatartása a finn-orosz kérdésben nemcsak abban jut kifejezésre, hogy kerülnek minden állásfoglalást, de abban is, hogy a lapok sem taglalják a kérdést. E mellett azonban természetesen, hogy az ügyek állásáról a német diplomáciai képviselőlet utján a legpontosab-

Berlin. (DNB). A német vezéri főhadiszállás hivatalosan közölte, hogy a Führer, Ribbentrop külügyminiszter és Keitel vezértábornagy, a véderő főparancsnokság főnökének jelenlétében Mándics horvát miniszterelnököt és Pérics külügyminisztert fogadta. Az időszerű kérdésekről megtartott tanácskozások baráti szellemben folytak le.

A két horvát kormányfőrfi külön is tanácskozott Ribbentrop külügyminiszterrel.

**BOZSILOFF VASÁRNAP FONTOS BESZÉDET MOND**

Szófia. (Tp). Bozsilloff miniszterelnök vasárnap, március 5-én beszé-

det mond, amelyben ismerteti fogja Bulgária politikai helyzetét. Abból a körülményből, hogy a sajtó már előzetesen bejelenti a beszédet, arra következtetnek, hogy a beszéd nagyjelentőségű lesz.

**VITA VÁRHATÓ A BERLETI SZERZŐDÉS KÖRÜL**

Lisszabon. (Tp.). A londoni Daily Express washingtoni értesülése szerint a közel jövőben heves vitára lehet számítani a berleti és kölcsön-szerződésről szóló törvény ügyében. A törvény megrosszabbításával kapcsolatban ugyanis északamerikai körök lényeges módosításokat követelnek. Különösen

olyan irányú törekvés mutatkozik, hogy a jövőben különbséget tegyenek olyan szállítások között, amelyek közvetlenül szükségesek a hadviseléshez és olyanok között, amelyek nem okvetlenül szükségesek és amelyekkel ezek szerint üzleteket köthetnek, illetve a háború után üzleti versenyt támaszthatnak majd a Egyesült Államoknak. Vita tárgyat képez az is, hogy a szállítások céljaira az Egyesült Államok milyen összegeket engedélyeznek.

**A MOSZKVAI LENGYELEK NEM VALLALNAK KÖZÖSSÉGET A LONDONIAKKAL**

Stockholm. (Rador). A DNB. jelelri: A Ny Dag című svéd lap szerint Berling lengyel tábornok egy Moszkvában rendezett gyűlésen kijelentette: Semmi közünk sincs a londoni lengyel menekült kormányhoz; határozottan különbözünk ettől a kormánytól.

**PÉTER KIRÁLY NEM MEGY ANGLIÁBA**

Genf. (Rador). A DNB. jelenti: Az Exchange Telegraph értesülése szerint Péter jugoszláv király megváltotta elhatározását és nem utazik Londonba. Hír szerint Churchill alsóházi nyilatkozata készítette a királyi londoni látogatása lemondására, Churchill ugyanis elismerően nyilatkozott Titórol.

**BENES ÖRÖME**

Genf. (Rador). A brit hírszolgálat Benes nyilatkozatát ismerteti, melyben a többi között ez áll: „Elmult az ideje annak, amikor Szovjet-Oroszországot kizárták az európai ügyekből. Semmi sem akadályozhatja meg többé, hogy a Szovjet-Unió betöltsen nagyhatalmi szerepet az európai ügyekben.”

## Jelentéseink a harcaterokról

### A Narva-szakaszon a szovjet csapatoknak új erővel indított támadásait visszaverték

Berlin. A német vezéri főhadiszállás jelentése szerint a keleti harcateren Rogacevától északra az oroszok összefogott erőikkel keskeny fronton támadást kezdtek. A német gránátosok és páncélos gránátosok a szovjet erők valamennyi átérési kísérletét megghiúsították. Nevettől északnyugatra a szovjet támadások hevesége fokozódott. A Narva-szakaszon a szovjet csapatoknak újonnan harcra vetett erővel indított támadásait kemény küzdelemben visszaverték és ezeket részben már a német állások előtt szétlőtték.

Olaszországban a neptunoi hidtöröl, Ciszternától délre és délnyugatra váltakozó harcokra került a sor. Az ellenségek több helyen sikerült az előző napokon szerzett és előretolt német állásokba ismét betörni. Messzehordó tüzéség Anzio kikötőjében egy szállító hajót elsüllyesztett, más hajókon pedig több találatot ért el. Német harci repülőgépek Anzio körzetében folytatták az ellenséges hajók és kirakodások ellen támadásait, egy 5000 tonnás szállító hajót bombatálatlalt súlyosan megrongáltak.

Angol bombavető kötelékek az elmúlt éjszaka zárt felhőtakaró védelme alatt Délnyugat-Németország helységei ellen intézték terrortámadást. Számos repesz, robbanó és gyújtó bomba ledobásával különösen Stuttgart város lakónegyedében támadtak károk és a lakosságnak veszteségei voltak. Ellenséges zavaró repülőgépek ezenkívül bombákat dobtak nyugatnémetországi területekre is; 4 ellenséges repülőgépet lelőttek.

A német légi erő újból nagy támadást intézett London ellen. A több hullámban támadó nehéz harci repülőgépek nagyszámu robbanó és gyújtó bombát dobtak az angol főváros különböző negyedeire.

#### Mit veszített Olaszország a mostani háborúban

Milánó. (Rador). A DNB jelenti: A Corrispondenza Repubblica a, az olasz fasiszta köztársaság hivatalos lapja összefoglaló kimutatást közöl azokról a veszteségekről, amelyeket az olasz hadsereg és az egész olasz nemzet ebben a háborúban elszenvedett.

A hadsereg lapjában, a Le Forze Armate-ban megjelent adatok alapján az olasz szárazföldi hadsereg vesztesége 1943 júliusától halottakban 50.641 és 203.405 elhalt. Az utóbbiakat ugyan még nem nyilvánították halottnak, de nem szerepelnek a fogságba esettek között. A haditengerészetnek ugyanebben az időben elszenvedett vesztesége 3771 halott és 20.139 elhalt. A kereskedelmi tengerészet halottainak száma 2512. A légi haderő vesztesége 6000 halott és elhalt. A hadifogságba esett olasz katonák száma félmillió.

A polgári lakosság vesztesége halottakban még nagyobb. Végleges számadatok még nem állnak rendelkezésre, de megbízható becslés szerint ez a veszteség meghaladja a 100.000-t. Legnagyobb részük gyermek és nő.

Az olasz hadiflotta a háború tartama alatt 342 egységet, közöttük 84 tenger-alattjárót veszített a Földközi-tengeren és az Atlanti-óceánban. Az olasz kereskedelmi flotta, amely a háború kezdetekor 3.500.000 tonnaartalmat képviselt, szinte teljesen elveszett.

A köztársasági lap azután kimutatást közöl az olasz városok pusztulásáról. Egyedül Nápoly városát 104 ízben érte bombatámadás. Cagliari Trapani, Marsala, Messina, Reggio di Calabria, Foggia, Benevento, Avellino, Pescara, Civitavecchia, Livorno, Arazzo, Pistoia, Ancona és Rimini városait a légítámadások valósággal lebereválták a föld színéről. Milánóban a lakóházak ötven százaléka dől romba vagy vált lakhatatlanná a légítámadások következtében. Más nagyszámu olasz város, helység és kis falu részben teljesen megsemmisült, részben pedig nagymértékű kárt szenvedett. A légítámadások követke-

tében a lakóházakban okozott anyagi kár meghaladja a száz milliárd lírát.

A Corrispondenza Repubblica befejezésül kiemeli, hogy az állames ny idejében olyan nagyméretű szárazföldi és tengerészeti fegyverkezési program volt folyamatban, amely Olaszországnak olyan katonai erőt adott volna, amilyenre még nem volt példa. Ebben az időben hagyták el a gyárakat az új tankok első sorozatait. Megindult a tenger-alattjárók és a torpedóvető repülőgépek sorozatos gyártása. És építés alatt állottak a legújabb típusú repülőgépek ezrei.

— A király ház és uszályhordozói azt hitték, hogy egy árulás útján megmenthetik az országot, de a valóságban egyetlen csatátérre változtattak egész Olaszországot. Történelmi tény, hogy 1943-ban Itáliának megvolt a lehetősége a további ellenállásra. *Jelenleg Olaszország csak az élet vagy a halál között választhat.* Olaszország vagy egy hatalmas és független ország, vagy az ellenségnek kiszolgáltatott gyarmat lesz — írja befejezésül a Corrispondenza Repubblica című olasz fasiszta közlése.

#### Moszkva visszautasította a svéd tiltakozást

Stockholm. (Tp.). A svéd távirati iroda közli: A szovjet kormány elutasította Stockholmra dobott bombák miatt

bejelentett svéd tiltakozást. A szovjet jegyzék kijelenti, hogy az említett időpontban szovjet repülőgép nem tartózkodott Svédország fölött és így a svéd kormány tiltakozása tárgyaltalan.

#### A SVÉD LÉGVÉDELLEM ÚJABB UTASÍTÁSOKAT KAPOTT

Stockholm. (Tp.). Hivatalos svéd közlés szerint a svéd katonai főparancsnokság megszorította a légvédelmi intézkedéseket az idegen repülőgépekre való tüzelés tekintetében. Ezentúl a veszél nem elegendő ahhoz, hogy a svéd légvédelmet visszatartsa az idegen repülőgépekre való tüzelés meggyújtásától. Hatásosabb veszélyeket, a repülőgép ki-világítását kell alkalmazni, hogy megelőzzék a légvédelmi tüzelés meggyújtását.

#### HELSINKI ÓSI EGYETEMÉT IS ELPUSZTITTÁK A BOMBÁK

Helsinki. (Rador). A DNB jelenti: A Helsinki ellen intézett legutóbbi légi terrortámadás mélyeséges megdöbbenést keltejt az egész finn népben, mert az ősi helsinki nemzeti egyetem épülete is meg-

semmisült, történelmi nevezetességű dísztermével és pótolhatatlan műkin-cseivel együtt.

#### TITO PARTIZÁNJAINAK VESZTESÉGE

Berlin. (Ep.). Tito partizánjai a február hónapban lefolyt harcokban 1927 halottat és 2000 foglyot vesztek. Ezenkívül 15 lőszér- és élelmezési raktár szintén a német csapatok kezébe jutott. A raktárak gazdag felszereléssel rendelkeztek. A Tito-partizánok vesztesége azonban jóval több lehetett, mert ezek a bandák halottaikat és sebesülteiket a lehetőség szerint, magukkal viszik a járhatóan hegyes és erdős terepre való visszavonulások alkalmával. 1943 december 1. óta Tito csapatainak vesztesége 23.815 halott és 14.621 fogoly volt.

#### 84 REPÜLŐGÉP-ANYAHAJÓJA VAN AZ USA-NAK

Bucuresti. A Curentul írja: Hivatalos washingtoni közlés szerint az Egyesült Államok haditengerésze az idő szerint 84 repülőgép-anyahajóval rendelkezik.

## Legújabb

### Moszkva visszautasította Badoglio kérését

Genf. (Tp.). A Stampa című olasz lap szerint a szovjet kormány megtagadja a Badoglio-kormány ama kérését, hogy bocsássa szabadon az oroszországi olasz hadifoglyokat.

A Badoglio-kormány az Egyesült Államok közvetítésével már néhány hónap előtt előterjesztette Moszkvában azt a kérelmet, hogy bocsássa szabadon az Oroszországban levő olasz hadifoglyokat, mivel az olaszok szövetséges hadviselőeknek tekintendők. A szovjet kormány azonban minden érveléssel szemben elutasította a Badoglio-kormány kívánságát.

## Arad muzsikáló multja

Amikor Liszt, Brahms, Hubay és más zenei nagyságok a macosparti városban hangversenyeztek

Arad. (A D. H. munkatársától). A háborúban nemesak a muzsák hallgatnak... Az álom és a feledés fátyola borul arra a szép légkörre, amelyet a művészet teremt maga körül. A művészet fensőbbes nyugalmát a csaja zaja váltja fel; ágyuk öreje, gépfegyverpogás, bombarobaj és a pusztítás adja a mai napok színtóniáját. Csak a magunkbamerülés perceiben eszmélünk föl arra, hogy a régi, békés napok milyen sok szép és magas színt vettek életünkbe. Régi könyveket és újságokat lapozgatva, élénk táru a mult színes művészi világa.

#### három lelkes zenekar

felhívást intéz. Arad lakosághoz: „A hangászatnak egynemely lelkes kedvelői azon meggyőződésnél fogva, mely szerint a Muzsika az emberi indulatnak szelidítésére bizonyos ellen állhatatlan varázserővel bír s a lélekben magasabb érzelmeket ébresztven, a szükséges nevelés hiányából többnyire származni szokott szűrlésért, a szépnek a felségesnek gyönyörködtető megismeretése kedveltetése által mérsékeli s enyhíti: s így némiképpen az erkölcsi tulajdonoknak kifejlődésére s nemesítésére is a leg-hajthatósabb eszközök közé tartozik. Ez előtt két évvel tulajdon ösztönünkből bizonyos mennyiségű Sannuát összehívón, itt Aradon egy házat kibéreltek, hol a Segédkezet nyújtó Részenyesek által kijelölt fiu s leány Gyermekeket, s egyéb fogadott Mesterek által éneklésre s egyéb muzsikái Szerek jádására tanították s jelenleg is tanítják...” Ezek a bevezető sorai annak a felhívásnak, amely a városi „zenede” megalapítására hívja fel az aradiakat. Ez a nemes intézmény létre is jött: „Városi Zeneiskola, alapított 1833-ban”.

Ez az intézmény Arad zenei közművelődésének bősége volt. Az aradi nemes-ség, polgárság és a szegényebb nép-réteg is lelkesedéssel anyagi áldozatok hozott a zeneiskola fenntartása érdekében. Az első elnök, „előülő”, Desseő Zsigmond táblalőr volt, aki valóságos hozzáértéssel és ügyszerelettel vezette az intézményt. Számos kitűnő muzsikus nevelt a jó tanerők által álló iskola, amely ezenkívül pezsgő zenei életet teremtett.

Már azokban az időkben is sok külföldi és természetesen beiföldi művész

Arad mindig nyugalmas város volt, és polgársága mindenkor megkülönböztetett szeretettel karolta fel a művészetet, különösen a zenét. Arad zenei város volt. Kitűnő zenekarok, jeles helyi és külföldi zeneművészek vonzóttak mindig egyre több és több hallgatósságot és szeretették meg a város közönségével a legtisztelettelőbb művészetet, a zenét.

Több, mint száz esztendő távlatából visszapillantva, elragadóan látjuk azokat a jelenségeket, társadalmi megmozdulásokat, amelyeket Arad polgársága a zene érdekében kifejtett, 1833-ban

kereste fel Aradot, 1840-ban nagy megtiszteltetés érte a zeneiskolát: Liszt Ferenc látogatta meg és növendékeinek hangversenyt adott. A városi zeneiskola még ma is ereklyeként őrzi azt a zongorát, amelyen a világhírű művész és zeneköltő akkor játszott. Állítólag ez a hangszer

#### Arad legrégebb zongorája

Aradon járt Brahms is, akit a zeneiskola tanári kara és tanítványai érthető lelkesedéssel fogadtak. Az aradi zeneiskola növendékei közé tartozott Huber Károly — Hubay Jenő édesapja —, akinek tehetségéről már akkoriban megemlékezett a sajtó 1843-ban, a zeneiskola fenntartásának tízéves fordulóján rendezett, hogy

#### csaknem minden számottevő zeneművész

ellátogatott a városba. A magyar művészek közül többször hangversenyezett Aradon Hubay Jenő, Vecsey Ferenc, Dobnányi Ernő, gróf Zichy Géza, Bartók Béla, Szigeti József és mások. A külföldi művészek közül: Isaye, Willi Burnmaster, Jean Kubelik, Godovszky, Josef Levin, Achron, Sauer Emil, D'Albert, Cortot, Jaques Thibaud és még mások. Aradon volt egy izben Strauss Richard, aki egy operaénekes hangversenyén kísért zongorán. A világhírű zeneköltő, aki különben fuvós zenész volt, gyengén játszott zongorán és aradi szereplésekor is többször akadozott, holott saját szerzeményeit adta elő. Szinte mentegetőzve sugta oda a melléje álló Goldzieher Albert dr. filharmoniai egyesületi titkárnak, aki neki lapozott: „Ezt nem magam-

hangversenyen Huber Károlyt emelték ki leginkább az újságírók. 1864-ben Reményi Ede, a világhírű magyar hegedűművész hangversenyezett Aradon.

Ezekben az időkben divatba jött a kamarazene is és a nemesi családokban éppúgy, mint polgári házakban számos követője akadt. Felvirágoztak a dal-egyletek is, és a színház is egyre sürűbben tűzött műsorra operákat.

Arad zenekedvelőinek régi álma volt egy állandó zenekar létesítése. Ennek a közhajnak tett eleget a Kölcsey-Egyesület, amikor 1883-ban megalakította a zenei szakosztályt és ennek kebelében a vonós zenekart, amelynek első karnagya Hószly Jakab volt, elnöke pedig Insztorisz Kálmán. A zenekar a Krispin-teremben, majd a Fehér Keresz-szálló nagytermében 1913-tól pedig az ekkor elkészült közművelődési palotában rendezte hangversenyét. A zene fejlődése szempontjából a legjelentősebb év 1890, amikor megalakult az „Aradi Filharmonia Egyesület”, amelynek első elnöke Kunágoty Vajda Lajos, a kijűnő hegedűs és az egyesület bűkezü támogatója volt. A filharmonikusok már teljesebb zenekari felszereléssel adhatták elő klasszikusok remekműveit. A kiterjedéses lett aradi zenei életből követke-

nek, hanem Bussoninak komponálám”. A későbbi években Aradon hangversenyt adott Hubermann Broniszlav, Rubinstein Artur, Vasa Prihoda, Mischa Elman, Mikischa Taras, Kocijn Jaroslav, Sirota Leó, legutóbb pedig Kullenkampff. De Aradnak is megvoltak a művészel, akik innen indultak el a hírnév felé, mint Telmányi Emil, Berger Károly, Vászárhelyi György, Vas Sándor, Weil Magda, Enit Ernő és még néhányan, akik természetesen nem egy izben gyönyörködtették játékkal az aradi zenekedvelőket.

Majd ha elhallgatnak a fegyverek, a muzsák öredésével bizonyára ismét létre kell Arad nagymultu zenei éleje és a művészet nyugalmas élvezete.

(—ezay)

**A kutya és a cádió**

Valaki elmondott egy kutya-történetet, mire egy másik valaki még egyet, erre egy harmadik a kedvenc macskája jellemére vonatkozó dolgokat adott elő s ahogyan ez már szokás, megindulnak az állathistóriák. Többnyire kedves és tanulságos történetek, amelyekből sok minden kiderül nemcsak az állatokra, de az emberekre vonatkozóan is. Persze jó volna néha meghallgatni azt is, hogy a kutyák mit ugnának, a macskák mi nyávognak rólunk, gazdáinkról.

A történetek során egy ur csodálatos esetei beszélt el arról, hogyan tanuljak egymástól az állatok a maguk szakmájába vágó dolgokat, például a macska az egerfogást. Az ő macskájának volt négy kis kölyke s az öreg macska, mikor a kicsinyek még szopósak voltak, valahogy elbírte a bal első lábát. S úgy forrott össze a csont, hogy csak a hátához szorítva tudta viselni. Mikor aztán a kicsik megnőtték s egerészni tanították őket, hát ezek mind utánzózták anyjukat. Addig erőlködtek, míg sikerült a bal első lábukat a hátukra szorítani — azt mondja, hogy sokszor majdnem sírniak kínjukban — és jobb első lábukkal kaphozták az eger ujn. Lehet...

Agglegény történeti következtet. Illető barátunk nemrég kapott vécékről egy kis fiatal pult. A pult gyorsan megszokta környezetét, vizta volt, semmi baj. Egészen addig, míg kiderült, hogy a pult nem bírja a rádiót. Utálja. Gyűlöli. A pult üvölteni kezdett, amint a rádió megszólalt. Hiába próbálkoztam szépszóval — mondta barátunk — s erősebb fenytéssel is, nem és nem, ő vomított. Esténként bezártam a konyhába a pult, de ott is rendetlenkedett, különben is nem szereti az egyedüliséget. Egy este nyitott a rádiót, valami előadós volt, pásztornepek szokásairól, dalairól s benne néhány tükör, furulyán előadott melódia, illusztrálás. A pult fölfigyelt odakünn... nyüszíteni kezdett... kaparta az ajtót... beengedtem, hát odahasal a rádió elé és szinte azt mondatnám áhítatosan hallgatta, a neki, úgy látszik, ismerős hangokra. Ez végre tetszett neki. Utána dzessz jött, majd később egy vonósnégyes, de most már csendben ott maradt, kiderült, hogy a neki kedves hangok kibékítették a rádióval s általában a zenével. Esténként őt ül velem és talán lesi, hogy nem-e lesz megint pásztorfurulya. Ha elhunja, bóbiskol. De a rendezvényt ab-bahagyja.

A nagyobb ez az eset: egy család, — mesél egy ur, — néhány évvel ezelőtt Japánba utazott. Volt egy jószág, az is elvitték s az ő kis unokájocské, aki negy-öt éves lehetett akkor, egyszerre csak azzal az ürüggyel fordult hozzá: Eta néni, mondd, ha a Többi Japánországban ugat, a japán kutyák megértik majd, hogy mit akar? (B. S.)

**AZ ELSŐTÉTÍTÉS KEZDETE.** (București). A bucaresti lapokban megjelent hivatalos közlemény szerint az első tétítés március 1-től április 1-ig az egész ország területén este fél 7 órakor kezdődik és reggel fél 7 óráig tart.

Visszanémetesítési családnév. (București). A bucaresti lap február 29-ji 50. számában megjelent igazságügyi miniszteri rendelettel megengedték, hogy Szabó Artúr, a Braşov-Brassó megyei Sanpetru-Szentpéter község lakosa családi nevét Artz-re viszanémetesítse.

Legegett a campiatuzii-aranyosgyéresi mozogazdasági kísérleti állomás. (Saj. tud.). Campiatuzii-Aranyosgyéresen a mozogazdasági kísérleti állomás egyik magtisztító motorjának rövidzárlata következtében tűz keletkezett. Hamarosan fellobbant a mojar benzintartálya is, amely erős tápot adott a tűz gyors terjedésének. A tűz elpusztított több raktárt, sok felszerelést, magot és gabonát. Turda-Tordáról a katonai tűzoltóság hamarosan megjelent a helyszínén és megfékezte a tűz továbbterjedését. Így sikerült megmenteni egy nagy raktárt, amelyben 50 vagon gabona volt. A kár 10 millió lej.

Márc. 4, szombat  
R. kat.: Kázmér  
Protest.: Kázmér  
Ortod.: Gerasim

**Hírek**

Napkelte: 6.37 ó.  
Napny.: 17.48 ó.  
Holdkelte: 12.32 ó.  
Holdny.: 3.28 ó.

A Déli Hirlap megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével. — Szerkesztőség: Timişoara I., Bul. Regina Maria 3, távbeszélő 50-78. Kiadóhivatal: I. Piata Brătianu 3, távbeszélő 28-10.

Előfizetés: ár a lap hához való kézbesítésével vagy postán küldve: Egy hónapra 140 lej, három hónapra 400 lej, Egyes szám ára 5 lej.

Kéziratokat nem őrünk meg és nem küldünk vissza, még abban az esetben sem, ha erre külön megkérik.

Aradon előfizetések, felszólamlások Metian-u-utca 6, hirdetések Eminescu-utca 4, szám alatt, Reclama irodában. Távbeszélő 17-11.

— Lakatos László meghalt. Lakatos László, az ismert magyar regény- és színdarabíró 62 éves korában Nizzában meghalt. Lakatos László hosszabb idő óta asztmában szenvedett.

— Légvédelmi berendezkedések ellenőrzése. A timişoarai-temesvári légvédelmi alparancsnokság közlése szerint: március 15-e után ellenőrzés indul meg annak megállapítására, hogy a háztulajdonosok megtették-e a szükséges légvédelmi intézkedéseket. Akiknél hiányokat találunk, azokat megbüntetik.

— Engedély nélkül lisztet szállított. (Saj. tud.). Arad Gáj határában a rendőrség elfogja Kurt János seini-sajjényi lakost, aki szekezen 16 zsák fehér lisztet szállított, engedély nélkül.

— A zenész hírtelen halála. A timişoarai-temesvári „Majocan” vendéglőben Stan Ioan 58 éves zenész hírtelen összeesett és rövidesen meghalt.

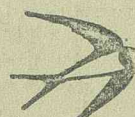
**Két vonal között**

Hiszek abban, hogy élni érdemes. Túlán nincsen célja és értelme, mert „él és értelem” emberi fogalmak: a világnak nincs minden emberi; hiszek a világban, mert eszem el nem éri.

S mégis hiszek az észben, hogy amíg él, hűséges szolgálja annak a valaminek, amit el nem ér... Építse életét rosszabb, ha az ész építi (csak ott álljon legyen már egyszer jobb életünk. Eszelen volt az én életem is): jöjjön most már az ész!

BABITS MIHALY

— Súlyos büntetés a katonai szolgálat alól való kibujás miatt. (Bucureşti). A bucaresti hadbrószag Parvulescu Anarest a katonai szolgálat alól való kibujás miatt életfogytiglani kényszermunkára és vagyonának elkobzására, tiltott határátlépés miatt pedig 10 évi fogházra, Manculescu Constantin mérnököt a katonai szolgálat alól kibujásra való fejbujás miatt 10 évi kényszermunkára, tiltott határátlépésért szintén 10 évi fogházra ítélte. Mind Parvulescu, mind Manculescu ellen az ítéletet távollétükben mondták ki. (Rador).



Van 220 leje? Küldje be a „Missio” könyvkereskedésnek Timişoara, I. Str. Lovocia 4, vagy az „Universala”-nak, Arad, Str. Iosif Vulcan.

Megkapja érte a legujabb feskész könyvet, Gárdonyi Géza: A falábu ember c. művét.

— Feltételes szabadlábrahelyezések Aradon. (Saj. tud.). Az aradi törvényszék az alábbi személyeket, tekintettel, hogy büntetésük háromnegyedrészt kitöltötték, feltételelesen szabadlábra helyezte: Koller Lajos ghiococi-gyocoki lakost, aki szabotázást egy évet kapott; Morar Gheorghe chisineucrisi-kisjerói lakost, akit lopásért egy évi fogházra ítéltek; Stan Joant, a chisineucrisi-kisjerói Népbank elnökét, akit a tábla 2 évre ítélte, mert a gyümölcsiz készítésére kapott 5000 kilogramm cukrot magas áron eladta és ugyanabban az ügyben büntársként szerepelt Ferican Vasilet akit annak idején szintén 2 évi munkatáborba kapott.

— Mozik műsora: Március 3, péntek: Arad: Aro: „Ha kisüt a nap”; Capitol: „Az élet orkánja”; Corso: „A sátn völgye”; Forum: „A terror árnyékában”; Urania: „Egy különös éjtszaka”. Timişoara-Temesvár: Apollo: „Mate Dolorosa”; Capitol: „Monte Cristo”; Corso: „Arlette”; Thalia: „Nyári szerelem”.

— Nagybójtói ájtósságok Deva-Déván. (Saj. tud.). A devai-devai ferencendi templomban a nagybójtói idő minden péntekjén délután 5 órakor ájtósságot tartanak. Március 5-én, vasárnap, délelőtt 9 és fél 11 órakor szentmise, szentbeszéddel és délután a szokásos időben nagybójtói ájtósság lesz. Egész napon át szentélmádás.

— A Magyar Népközösség brasóvi-brassói tagozatának emberbaráti munkája. (Saj. tud.). A tagozat vezetősége márciusban burgonyát, hagymát és szemes babot oszt ki segélyképpen nyilvántartott szegényeknek és katonai szolgálatot teljesítő szerény anyagi viszonyok között élő tagjai családjaiknak. A segélyre igényt tartók a tagozati irodában jelentkezzenek. A segélyek kiosztása után a fennmaradó készlethez képest más igazoltan szegények is részesülhetnek segélyben.

Túlán nincsen célja és értelme, mert „él és értelem” emberi fogalmak: a világnak nincs minden emberi; hiszek a világban, mert eszem el nem éri.

S mégis hiszek az észben, hogy amíg él, hűséges szolgálja annak a valaminek, amit el nem ér... Építse életét rosszabb, ha az ész építi (csak ott álljon legyen már egyszer jobb életünk. Eszelen volt az én életem is): jöjjön most már az ész!

(\*) Közgyűlés. Az aradi „Ajutorul” Hitelesvezetést igazgatósága tisztelettel értesíti tagjait, hogy ez év március hó 16-án, d. e. 11 órakor, az aradi minorita kultúrházban XII-ik évi rendes közgyűlést tartja meg. Határozatképtelenség esetén március hó 18-án, d. e. 11 órakor ugyanott újból közgyűlést tart, amely a megjelentek számára való tekintet nélkül határoz. Az igazgatóság.

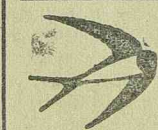
— Ügyeletes gyógyszerárak, Március 3, péntek: Arad: Danciu (a megyei kórházzal szemben), Strelcovszky (Avram Iancu-tér és Banatului-ut sarok). — Timişoara-Temesvár: Belváros: Irigalmasok (Sft. Ioan-utca 5). Gyárvaros: Sandovici (Dacilor-utca 10), Erzsébetváros: Józsefváros: Pildner—Steinburg (Dragalina-tér 15), Mehala: Corvin (Cloşca-utca 18). — Fratelia-Ujkisoda: Panajoth. — Freidorf-Szatfalva: Bonomi.



„Fogházor: Mi az utolsó kívánsága a egész előtt? Elitét: Szeremék egy jó gombás bor-aszéletet enni, de szőljön a szakácsnak, vigyázzon, nehogy a gomba mérges legyen.”

— A Magyar Nőegylet jótékony teadélutánja. A timişoarai-temesvári Magyar Nőegylet március 5-én, vasárnap délután öt órakor az erzsébetvárosi Kiefer-vendéglő különtermében jótékony célú teadélután rendez, amelynek tiszta jövedelmét részben a szegényorszu magyar djákok segélyezésére, részben a Vöröskereszt javára fordítják. A Magyar Nőegylet vezetősége ezen az uton hívja meg szeretettel a város magyar közönségét a teadélutánra. A jótékony célra szánt síttemény ajándékok vasárnap délelőtt tíz órától kezdve adhatók le a Kiefer-vendéglő különtermében.

— Drágult a telefon-beszélgetés. (Bucureşti). A telefonsársaság március 1-ji hatállyal a távolsági (helyközi) telefon-beszélgetések árát 25 százalékkal emelte. A helyi beszélgetések árát magánszemélyek részére az eddigi 5 lejről 8 lejre, hatóságok részére 4.50 lejről 5.50 lejre növelte. A hatóságok ezentul nem 90, hanem 140 beszélgetést folytathatnak az előfizetési díjon belül. A nyilvános állomásokról való beszélgetés 9 lej helyett 12 lejbe kerül.



Névnapra, születésnapra, családi ünnepe leg-szebb ajándék egy eszokor virág. Gárdonyi Géza: A falábu ember c. műve eszokorra való az író java terméséből. A legujabb feskész könyv ára is csak 190 lej.

— Drágán adta a diót és a tojást. Ruji Ioan timişoarai-temesvári gyárvarosi bodogatulajdonos ellen szabotázás miatt indult meg az eljárás. Ellenőrző közszek megállapították, hogy Ruji nem függesztette ki üzletében a dió árát és előadta, hogy a diót 420 lejért adja. A tojás darabjért 14 lejt kér. A hivatalos jegyzőkönyv szerint a dióért 381 lej, a tojás darabjért 11 lej lehetett volna, mert ez annak üzleti ára.

(\*) Halálozások. Özv. Weifert Gusztávé, születési nevén Panits Lujza, timişoarai-temesvári lakosné, 83 éves korában, március 1-én, hosszas szenvedés után elhalálozott. Az elhunytat gyermekei: özv. Sinkovics Dezsőné, Weifert Melánia, Dr. Feld Kálmáné Weifert Margit és Weifert Szilárd; unokái, veje dedunokái és kiterjedt rokonság, köztük a Gerdanovits-, Klausz-, Schiller- és Weifert-családok gyászolják. Földi maradványait pénteken, március 3-án, d. u. 4 órakor helyszíri örök nyugalomra a gyárvarosi gör. kel. szerb temető halottasházából az ott lévő családi sírboltba. — Lutaj János mészáros és hente, 70 éves korában, hosszas szenvedés után elhunyt. Temetése pénteken, március 3-án, délután 4 órakor lesz Aradon, a felső temető halottasházából. — Fájó szívvel tudatjuk, hogy nevelőapánk nagyapánk, dedapánk Földes Antal, életének 86-ik évében, e hó 1-én meghalt. Temetése március 3-án, d. u. 4 órakor lesz a timişoarai belvárosi temetőben. Nyugodjék békében.

**Rádió**

MÁRCIUS 4, SZOMBAT  
BUCURESTI: 6.55 H és Z, 12.45 H, 13 Bajtársi óra, 13.50 H németül, 14 H, 14.15 Közlemények, 14.30 Szórakoztató műsor beszületeknek, 15.30 Katonák üzenek, 18 Francia nyelvoktatás, 18.15 H. németül, 18.30 Z, 19 Ének, 19.20 Z, 19.45 Közlemények, 19.50 H, 20 Ének, 20.25 Z, 20.40 F. 21 Z énekel, 22 H, sport, 22.15 Közlemények, 22.20 Z.

RADIO MOLDOVA: 12.30 Z, 13.30 H, 13.45 Z, 17 Z, 18.30 Z, 19 E, 19.15 Z, 21 H, 21.15 Z.

BUDAPEST I.: 7.25 Torna, 7.45 Z, 8 H, 8.15 Z, 9 H német, román, szlovák, ruszin és szerb nyelven, 9.30 Z, 11 H, 11.15 Hgl. 12.15 Z, 12.40 Szilók iskolája, 13.10 Z, 13.40 H, 15 Z, 15.30 H, 16 Z, 16.50 E, 17.20 Z, 17.45 H, 18 A lira él, 18.20 Cigánymuzsika, 18.50 Hangképek innen-onnan, 19.20 Z, 19.40 Küllgyi tájokoztató, 19.50 H, 20 Részletek a „Pozsonyi lakodalom” című operettből, Közben a színetben: E, 22.40 H, 23.10 H német, angol és francia nyelven, 23.40 Z énekek, 24.45 H.

## SPORT

Timișoara-Temesvár vasárnapi nagy labdarugó eseménye:

### Chinezul-CAMT — FC Craiova kupa mérkőzés

A Román-Kupa vasárnapi fordulója nagy mértékű érdeklődést hoz Timișoara-Temesvár labdarugósportot kedvelő közönségének. A román bajnokságot, az FC Craiova leszálló csapatát a Chinezul-CAMT vendége, az FC Craiova együttese kiváló játékerővel képviseli. A hátrvédő, a válogatott Felecan I és Albu személyében már magában is bizonyítja a közvetlen védelem kiválóságát. A fedezetor is elsővonalbeli játékosokból áll. Míg a csapat sorban két volt timișoara-temesvári játékos is van, Kovács, a Ripensia volt gólszákja és Thierjung, aki éppen a Chinezul csapatát irányította annak idején. De régi ismerősünk az aradi származású Batrin is ebben a sorban. A csapat összeállítását ez: Popescu — Felecan I, Albu — Ion Vasile, Nari, Nistor — Kovács, Popescu, Thierjung, Banes, Batrin. Ezzel az együttesel szemben a három egykori vetélytárs, a Chinezul, CAMT és az RGMT egymásba olvasztott csapatát, a régi hagyományokhoz híven akar kiüzdeni és be akarja bizonyítani, hogy Timișoara-Temesvár talaja labdarugótehetségekben ma is kiapadhatatlan. A Chinezul-CAMT fiataljai néhány régi játékos irányítása mellett, vasárnap a Banatul-pályán behibonyíthatják, hogy méltóak nagynevű elődeikhez, akik Timișoara-Temesvár labdarugósportját messze földön ismertté tették.

Timișoara-Temesvárot még egy Román-Kupa mérkőzést játszanak vasárnap, ez a Progresul-CiR Severin találkozó lesz. A további Román-Kupa műsor: Resita-Resica bánya; SSMR—Politehnica. Petrosani-Petrosény; Jiul—Corvinul. Simeria-Piski; CFR—Universitatea. Cugir-Kudzsir; UM Cugir—Mínérul. Medias-Medgyes; ASAM—Vitrometan. Braso-Brassó; ACFR—Rapid. Craiova; Oltenia—UDR. Bucaresti; Venus—Juventus és Lapes—FC Ploesti. Moreni; Astra Romana—Unirea Tricolor, Braila; Franco Romana—Carman. Galați; SNG—Sportul Studentesc. Cernaui; Neptun—Dragos Voda.

### A magyar hivatásos labdarugó leggőlképesebb csatára Takács II, akit az idén Zsengellér utólréhet

A góllövők mindig érdeklik a közönséget, 1926 óta, a magyar hivatásos labdarugó bevezetésének idejétől kezdve az I. ligában, majd később az NB I-ben összesen 11.867 gól esett. A gólkirály eddig Takács II a Vasas, Ferencváros, Soroksár és Szűrketaxi, ma már nem játszó csatára. A nálunk is sokszor járt zseni „kis Takács” királyságát 279 bajnoki góllal szerezte meg.

Az utána következők sorát Sárosi dr. (Ferencváros) nyitja meg 263 góllal, 259 gólos: Toldi (Ferencváros, Gamma, Szeged, Ferencváros), 254 gólos: Zsengellér (SalBTC, Újpest). Az elmúlt őszi idényben Zsengellér 21 gólt rugott, míg Sárosi dr. csupán ötöt. Mivel Toldi már nem játszik, s így Zsengellér jelenleg a leggőlképesebb, királyságra törő, csatár a magyar bajnokságban.

A góllövők további sorrendje: 201 gólos: Cseh (Hungária, Kispest, Szeged) 183 gólos: Nemes (Hungária, Attila, Kispest), 161 gólos: Avar (Újpest), 132 gólos: Vincze Jenő (Bocskai, Újpest), 129 gólos: P. Szabó (Újpest, Phobus), 129 gólos: Tőkös I (Budai, Hungária, Kispest), 105 gólos: Kiszely (Taxi, Ferencváros, Vasas), 101 gólos: Jávor (Újpest, Somogy), 99 gólos: Kolláth (Zolnok).

Bérvesszők teljes képv. 2- vagy 1-szörös lakást, esetleg lakásrészt (garconier) bármilyen feltételekkel. Timișoara, IV., Emanuel Gojdu-utca 12. 5. ajtó.



# Kinga alszik

Írta: DIENES ANDOR

Mikor a gyerek sirása kissé alábbhagyott, az asszony megint hallotta a víz felől a különös neszt. Olyan volt, mintha valaki törné a nádat, de azt sem tudta megmondani, hogy erről az oldalról jön-e a zaj, vagy a tulsóóról. Kiment a gunyhó elé és úgy figyelt, és megint nem hallott semmit, csak a víz futott loccsanva és széles gyűrűkbe csavarodva. Még várt, aztán vissza ment a tűzhöz.

A gyerek újra rákezdte a sirást. Tele torokkal sirt, hogy kiveresedett bele az arca és ököibe görcsölt kezei csak úgy reszketek. A foga jött, két napja alig alszik egy keveset, szegény egyre csak szenved. Már adott neki mindent, amit csak hallott a javasoktól, keserű gyökereket, nyirkérgyet és sima csontot, hogy rágya s koptassa vele a foga husát. Eljárt szót, velük, aztán megint csak sirt, még erősebben. Most már nem tud mást tenni, leszedte a tűzről a hamut, száraz nádat hintett rá — gondolta, — majd főz jófűből és bodzából erős italt, hogy legálabb aludjék.

— Ne sirtj, Kinga, ne sirtj, mert megállad, elvisz a tatár, — mondta a síró kislánynak, míg a paraszat fujta.

S ahogy elmondta a gyerekijesztő igét, egyszerre belebámult a fellobogó tűzbe, a vér lefutott arcából és felállt.

— Szüzanyamáriám segíts meg, — mondta és úgy elgyöngült hirtelen, hogy ha nem ül le, talán elesik. A gyerekre nézett, aztán kibontotta állán a vászonkendőt és meztelen füllét figyelt a part felé.

A nesz megint hallatszott, de most másformán, mint amikor a gyerekek tenyérrel verik a vizet, csak ló jár így. Térdre esett félelmében, mert észbe jutott a pákász, aki nemrégén kétszer is látta Szogatai katonáit a folyónál; felfelé mentek, úgy mondta, de nem a parton, hanem a víz szélén, mert így szokták a tatárok, ha kevesen vannak, hogy még nyomuk se maradjon a földön, Istenem, segítsél!

A gyerekek nem sirt, fekték az átvetőfára akasztott rengetőben és az anyját nézte. Érezte, hogy cseresedik a szája, a szíve majd kiugrott a torkán, úgy vergődött. De a tocsogás megállt. Egyszerre csak a sodró víz hangját hallotta, a ladik jött és így, mikor orral fordul a partnak és a víz nekifekszik az oldalának.

Kisütött az asszony arca rögtön, mert az urát várta haza, meg két fiát, akik reggel mentek el a ladikkal s tudta, hogy korábban jönnek. Felállt, leverte szoknyájáról a hamut, megkötötte a kendőjét és arra gondolt, hogy csak asszony az asszony, így megfélemedett, pedig, ha kezibe vette volna az esztét, tudhatta volna, hogy locsog a vizen a ladiklapát.

Sietett a partra, hogy kihúzza a ladik orrát és segítsen a szerszámokat vinni, de a homokosnál nem látta sehol a ladikot. Lejjebb ment, ahol tele-ósnakkal szokott parthoz állni az ura és a bokrosra át látta, hogy a vizen mozog valami. Szté-hajította az ágakat, szoknyáját megemelte, hogy lelépjen a meredek oldalról, de a lába úgy maradt és a kezét szájához kapta.

A parton akkor kapaszkodott felfelé a tatár.

Csak egyedül jött, magányos lovas volt. Borzasszűrű kis lováról csurgott a víz, mert a meredeknél megmerültek. Nekirugott a füves oldalnak és megállt, mint a kőbálynak. Laposarcu ember volt. Szogatai kán katonája, szennyes-színű bőre fényesen feszült a csontjain, tursói orra alatt nem volt bajusza, csak a szája sarkánál és az állán ütközött gyéren a szőr és a szem sem jól állt. Nem mozdult a partról, csak ült a lován kicsit meggörnyedve és valamit nézett, de még a szeme sem reb-

bent meg. A vetőháló nézte, ami ott száradt egy bokron.

Akkor megindult a parton, szemközt a vízfolyással s mikor a bokrhoz ért, kivonta keskeny kardját és egy suhintással végigmetszette a hálót. Aztán nem nézett sem jobbra, sem balra, hanem továbblovagolt a víz mentén. Már a homokosnál járt, az asszony kereszét vetett utána, de egyszerre megállt újból, fejét a nádas felé fordította, úgy figyelt. A nádas felől vékonyka sirás hallatszott.

Kinga sirt megint a gunyhóban.

Az asszony földreborult, úgy rimánkodott az égbe, hogy színjön meg sírni a kislány. De az csak nem szünet, hol csendesebben, hol jobban, de egyre szállt, csapkodott a nádas felett a gyereksírás. A tatár meg leugrott a lóról, kopjáját a homokba szarta és csupasz karddal fellépett a partra. Egyik lábát a meredekre tette, előrehajolt és lesett, mint a vércse. Az asszony csak ránézett erre az irgalmatlan arcra, megfordult és futott a gunyhóba.

Gondolta, a nádasba szalad a gyerekekkel, a zombikok és szigetek között ezer tatár se találja meg. Felkapta a kislányt, de ahogy a küszöbhez ért, megpillantotta a hosszú, fekete süvegét a bokrok mögött. Ott állt a tatár, ha egyet lép, egyenesen a kardjába szalad.

A kislány egyre sirt. Letette az ajtó mellé a sáskévére és a kucikban kotozni kezdett a szerszámok között. Olyan hidegség szállt a szívére, hogy gondolkozni is ráért; a számszerijját, amit a nagyobbik fia csinált a télen, mindjárt megtalálta, de a puzdrát sehol, pedig jót emlékezett, hogy a napokban látta valahol. Hirtelen felnyult a tető alá, ott volt a szittyóból font puzdra s benne még két vessző. Megnyalazta a tenyerét, elsodorta az egyik vessző végén a tollat és belecsuszta a vályuba.

A kislány sirt, de rá sem nézett, csak dolgozott a fegyverrel. Földnek döccentette az agyat, térdével és két tenyerével feszítette ki az erős hirt; egyszer visszacsuszott, de másodsorra felvonta. Letörölte karjával a verejtéket és odament az ajtóhoz. Nagy léptekkel ment, bátran, arcán csillogott az izzadság, szemöldökét összevonta s egyenesen a tatárra nézett.

A katoná akkor már a gunyhó előtt állt. Görbelábu, ösztövérv lovas volt, az asszony látta, hogy nincs nála más katonaszerszám, csak a kard a kezében. Mikor megpillantotta az asszonyt, észrevétlenül hátrahúzódott, mint a macska ugrás előtt.

Az asszony átlépte a küszöböt, szoknyája mellől felemelte a felvont számszerijját és rácélt az a katoná torkára, oda, ahol már nem takarta a bőrpáncéi, így fogta rá a fegyvert két pillanatig, száját összeszorította és arca olyan irgalmatlan volt, mint a tatáré, mikor a gyereksírását fülelte a parton.

A katoná berogyantotta térdét és oldalra ugrott az asszony felé, de megkészt: az asszony megpöccentette az íj kilincset, a tatár elbőgte magát, hogy a kiáltás végigcsapott a nádason, mint a szíjostor. Aztán kifordult és hanyattesett: a torkából háromujjnyira állt ki a vessző vége.

Már estelődött, az asszony lement a partra, a lobogós kopját vízbe dobta, a tatárlövet a bokrok közé vezette, a sűrűbe, és megkötötte. Kinga aludt a rengetőben, álomba sirta magát, Legyek jártak a szeme heján és a piros arcán, de nem ébredt fel, csak aludt. Az anyja ült a küszöbön és kötötte a hálószemeket. Szállt lefelé az este és a gunyhó mögött, a holtvizeken, vartyogni kezdtek a békák: aki víz mellett lakik, szereti hallgatni a békák énekét, mert ők is Isteni dicsőítik bizonyosan, mint a szép madarak.

## Ren deletek, intézkedések

### EGÉSZSÉGÜGYI LEGVEDELMI KÉSZÜLTSEGEK KIKÉPZÉSE

Timișoara-Temesvár város vezetősége 9. számú rendeletében arról intézkedik, hogy a város, a köz- és magánintézmények, valamint a nagyházak, lakások és nyilvános helyiségek egészségügyi és segélynyújtási készütségeinek, kiképzés végett meg kell jelenniük az Electrica-sportpályán. Március 5-én, vasárnap délelőtt 11 órakor a közérdeklő egészségügyi és segéti készütségek, valamint az ipari és kereskedelmi vállalatok ilyen készütségei jelennek meg. Március 6-án, hétfőn délután 5 órakor az első és 5. kerületi köz- és magánintézmények, a nagy és családi házak s a nyilvános helyiségek egészségügyi készütségei jelennek meg, március 7-én, kedden, délután 5 órakor a 3. és 4. kerület ilyen készütségei, március 8-án, szerdán délután 5 órakor pedig a 2. kerületben levő hasonló készütségek jelennek meg. A légvédelmi alakulatok főnökei a megjelent névjegyzékét hozzák el, két példányban kiállítva. Az intézmények és vállalatok vezetői, valamint a háztulajdonosok kötelesek a készütségek tagjait kiképzésre engedni. Megbüntetik azokat, akik nem jelennek meg.

### KENYER-RENDELET

#### TIMIȘOARA-TEMESVÁR OTT

Timișoara-Temesvár város vezetősége, szabályozza a peksütemény árát. A kili ár a péknél 5.70, a vizontelárusítónál 6 lej. A fehér kenyér ára a péknél továbbra is 50 lej marad, a vizontelárusítónál 50.50 lejbe kerül. A fekete kenyér ára a péknél 20 lej, vizontelárusítónál 20.50 lej. A rendelet megengedi olyan szatocsnaknak a fekete kenyér árusítását, akiknek üzlete a pékektől távol esik, akik hajlandók megfelelő arányban kifíit és fehér kenyeret is árusítani. Ezeknek a kereskedőknek a városi közlelmzési szolgálat engedélyt adhat a fekete kenyér árusítására. Bodegákban ezentul sem lehet fekete kenyeret árusítani.



ÖT ÉVE VÁLASZTOTTAK MEG XII. PIUS PÁPÁT. (Róma.) Március 2-án volt öt eszendeje annak, hogy Raccelli kardnális, vatikáni államtitkár a bíborosok testülete megválasztotta pápának. Ebből az alkalomból a lapok népszerű cikkekkel írnak a pápáról: a semleges sajtó kiemeli a béke érdekében kifejtett fáradozásait.

HITLER KANCELLAR ÜDVÖZLŐ TÁVIRATA A MANDZSU CSÁSZÁRNÁK. (Berlin.) A Führer főhadiszállásáról jelenti, hogy a német nép vezére baráti üdvözlő táviratot küldött a mandzsu császárnak a március elsejei mandzsu nemzeti ünnep alkalmából. (Rador.)

SVINHUFVUD VOLT FINN ELNÖK EMLEKE. (Helsinki.) A finn lapok és a finn rádió is a mélyeség gyász hangján emlékeznek meg Svnhufvud, volt finn államelnök haláláról. A finn sajtó egész oldalakat szentel Svnhufvud emlékének. Hangoztatják, hogy az elhalt a finn igazságot és függetlenségét folytató harc megtestesítője volt, aki iránt őszinte tisztelet nyilvánult meg nemcsak hosszú államfői tevékenysége alatt, de későbbben is. A finn kormány — mint a DNB. jelenti — elrendelte, hogy Svnhufvud volt köztársasági elnököt a nemzet halottjaként temessék el. (Tp.)

BULGÁRIA ÁLLAMI ÜNNEPE. (Szófia.) Bulgária március 8-án, az özszes bolgár területek egyesítésének évfordulóján, állami ünnepeket tart. Ezen a napon avatja fel hadnagyokká Kyrill kormányzóherceg a katonai iskolák végzett növendékeit. (Tp.)

**A LEGVEDELMI MUNKAKÖTELELEZETTSÉG MEGVÁLTA SÁNAK BEFIZETÉSI RENDJE**

Timișoara-Temesvárott a városi pénzügyi hivatalban a kétnapos légvédelmi munka kötelező pénzben való megváltásának rendje ma és holnap a következő:

**1944. MÁRCIUS 3-ÁN, PÉNTEKEN:**

Az I. kerületből a Braniste, Semenici, Novac, T. Mihali, Buteanu, Butoarca, L. Barthou, Gen. Hochberg utcák, a Hitler-tér, Svabilor, Tebea, Telbisz, Stroescu, Caruso, Praporgescu utcák, a Libertatii-tér, a Solderer, Alba Iulia és Vlad Delamarina utcák lakosai.

A II. kerületből a) a Morarilor-sor, Sarmiseghetuza, Saguna, Joffre, Anton Pan, Cantacuzino és T. Maiorescu utcák lakosai.

b) az Aida, Virtutii, Dragașani, E. Baader, Saturn utcák és a T. Ionescu utca 77-81. szám.

A III. kerületből a R. Sirianu, Calugareni, Zoe utcák, a Mihai Viteazul körút, a Filipescu, Lalescu, Vi. Badescu, Stadion, Oltul, Tarnova, Siretul, Nistrul és Cluj utcák lakosai.

A IV. kerületből a D. Sturdza, A. Vlahuta és Camellie utcák lakosai.

Az V. kerületből az A. Gruin, Dragoș Voda, Pet. Grigorescu és Mircea cel Batran utcák lakosai.

**1944. MÁRCIUS 4-ÉN, SZOMBATON:**

Az I. kerületből a Brediceanu, Marasesti, E. Ungureanu, V. Alexandri, 10. Mai és Mercy utcák lakosai.

A II. kerületből a) a Baba Dochia, Epurelui, Mitr. Sulutiu, Pipos, Soarelui, Scolii és O. Iosif utcák lakosai.

b) az Octavian Goga, Demetriade, Albinelor és Hönig utcák lakosai.

A III. kerületből a V. Babeș körút, a M. Popescu, Triumfului, Putna, Mitr. Varlaam utcák, a Crucii-tér, a Dragomir, Vilhelm Mühle, Gaspar és Izvorului utcák lakosai.

A IV. kerületből a Damasescu, P. Barceanu, Clemenceau, M. Voda, I. Barac, Dreptatea és Transilvania utcák lakosai.

Az V. kerületből a Branutiu, M. Dobosan, Busuioac, Nicolaevici, I. Gorun, Balta Verde utcák, a Hasdeu-utca lakosai a 28. házzszámtól kezdve és a Bogdaneshtilor-körút 41-26. szám alatti lakosok. (Folytatjuk.)

**Apróhirdetések**

**EÉLYEGGYÜJTÉMÉNY:** holland, svéd, norvég, svájci, eladó. Megtekinthető 1-3-ig. "Arad, Romul Veliciu-utca, 1. emelet. (875)

**TÖMÖR,** nagy iratszekerény, ügyvédi romában kiválóan alkalmas, eladó. Ugyanott használt férfi télikabát közeptermetre és különféle padlások is eladó. Arad, Doamna Balasa-utca 149. (750)

**ASSZISZTENSNŐI** állást keres fiatal lány, a fogászatban. Cim: Timișoara III., Memorandului-utca 51. szám.

**KIVÁLÓ** "Productiv-Genossenschaft" zongora, rövid, keresztthurok, fekete, eladó. Timișoara, távbeszélő 52-88. (1338)

**UJ** hálószobák eladók. Timișoara IV., Camellie-u. 30. (1232)

**CORSO-mozi, Arad**  
Távbeszélő 23-64. Irodás 3, 5, 7, 9 órákor  
Bej. szám 96 6-1939

Márciusi műsorunk első filmje  
**A sátn völgye**  
a filmek királya, MARINA BERTI  
**A sátn völgye**  
a szépség filmje, OSVALDO VALENTI  
**A sátn völgye**  
az igazom filmje, CARLO NINCHI  
Váltsa meg jegyét előre.

**BUNDABÉLÉST** keresek. Ajánlatokat "jó állapotban" jelígere a timișoara-i kiadóba kérek. (1363)

**CORSO-MOZI** előadások távbeszélő: 38-95  
3, 5, 7, 9 órákor Bej. szám 6-10-1938  
A zsebnéző iskolai jelese.

**Danielle Darieux: AKLETTE**

**KERESNEK** helyi ügynököt, fűszer-szakmából valót, Arad és Brașov részére Ajánlatokat „Ügynök” jelígere a timișoara-i kiadóba kérek. (1285)

**Szombaton, március 4-én megnyílik a VICTORIA-kávéház**  
váltásztésos izlésű külön étterme a volt barhelyiségben.  
Wesseyi Pál é ekel  
Jó konyha, jó italok, méltányos árak. Uj. Watz József.  
Bej. szám 2684-941.

**UJAZÓT** keresek a fűszer-szakmából Erdély részére. Ajánlatokat „Utazó” jelígere a timișoara-i kiadóba kérek. (1286)

**TELJES HÁLÓSZOBA,** konyha, előszoba, különféle háztartási tárgy eladó. Timișoara III., Brancoveanu-u. 9, I. em. 9. (1388)

**CAPITOL-MOZI, Arad** előadások 3, 5, 7, 9 órákor távbeszélő 23-22

európa leg-zebb művésznőinek drámai filmje.  
**Luisa Ferida és Gino Cervi**  
**Az élet orkánja**  
Meghatóbb és szebb mint a Vak Venus vagy Fedora.  
előadások elkerülsé végeget jegy-lövétel. Kedvezmények hi-csenek. Híradó.

**ŐNÁLLÓ** rádiótechnikust, kizárólag üzleti javításokra és az eladásoknál való segédkezésre, azonnal alkalmaz August Gianone, Timișoara IV., Bulev. Berthelot 6, Bej. sz. 187/10391-940. Fi. ind. (1365)

**Urania filmszínház, Arad**  
Távbeszélő 12-32 Bej. sz. 1618-1941

Ma és a következő napokon. Páratlan rendezés. izgalom, szerelem ábránd. A hírhedt bandita elrabol egy leányt.

**Amedeo Nazza és Elli Parvo Különös éjszaka**

**HÁLÓSZOBA,** alig használt, eladó. Megtekinthető 14-19 óra között. Timișoara IV., I. C. Bratianu-u. 17. Utolsó ajtó. (1316)

**ARO-mozi, Arad** távb.: 24-45. előadások 3, 5, 7 és 9-kor Bej. sz. 1446-1942

**Paul Wegener legnagyobb atakítása**  
**Ha újra kisüt a nap**  
Ez a film felülmulja a „Hamis eskü“-t. A német filmgyártás remek esodája. A jegyekről ajánlatos előre gondoskodni.

**CSÓNÁKOT** keresek a Begára, egy két-személyesét oldalmotornak és egy többszemélyesét hátsómotornak alkalmasat. GIANONE, Timișoara, távb.: 12-22. (1364)

**BEJARONÓT,** idősebbet, jó fizetéssel felfogad Deutschné, Timișoara III., Iosif Gal-u. 5. (1395)

**SPORTKOCSI** eladó. Timișoara IV., Dimitrie Sturdza-u. 20. (1197)

**ROYAL-moztó, Arad** ALEXANDRI UTCA távbeszélő 19-33

3-73 éves gyermekeknek  
**Hamupipőke**  
Roberto Villa, Silvana Jachino, Paolo Stoppa mindent felülmuló alakításával.  
Az előadások kivélesen: 2:30, 4:10, 5:50, 7:30 és 9:10-kor kezdődnek.

**ERESEK** kifogástalan szobaleányt azonnali belépésre. Ajánlatokat „Becsületes” jelígere a timișoara-i kiadó-hivatalba kérek. (1398)

**BEJARONÓT,** rendeset, tisztát a délelőtti órákra azonnal felfogadnak. Salon Paris, Timișoara II., 8 August-u. 23. (1422)

**ELADÓ** férfi részére való tavaszi kabát, valamint egy pár 43-as, fekete bakancs. Timișoara III., Memorandului-u. 36. (1390)

**MEGHÍVÓ.** A Földmunkások „segélyző Halottas Egyesülete 1944. március 5-én, vasárnap d. u. 3 órákor a „Burkus” nagyteremben, Timișoara II., Stefan cel Mare-u., 53. szám alatt tartja rendes évi közgyűlést s ezuton felkéri t. tagjait, hogy a közgyűlésen megjelenni sziveskedjenek. Ha a rendes évi közgyűlés ezen a napon átározat-képtelen volna, akkor a közgyűlés 1944. március 12-én, ugyanazon a helyen és időben, valamint ugyanazzal a naprenddel és a jelenlevő tagok számára való tekintet nélkül fogjuk megtartani. A vezetőség. (1421)

**ELADÓ** korszerű, 3-szobás ház elutazás miatt Érdeklődni Timișoara III., 1 Decembrie-u. 43. alatt lehet. (1382)

**MINDENNEMÜ** kézikötést vállalok. Timișoara II., Stefan cel Mare-u. 55, 4. ajtó. (1379)

**ELADÓ** férifelöltő, treneszkő, 41-es alig használt, szürke antilopéipő. Timișoara II., Stefan cel Mare-u. 55, 4. ajtó. (1380)

**BILIÁRDASZTAL** eladó. Ugyanott kert kiadó. Arad, Numa Pompiliu-utca 20-24. (914)

**SPORTKOCSI,** jóállapotú, eladó. Arad, Cuza Voda-utca 22. Soriteu. (915)

**BERBE** keresek háló- vagy kombinált szobát. Ugyanott nagy, tiszta, üres szoba, bútor berakározására alkalmas, kiadó. 5. Cim Reclámá-ban, Arad, Eminescu-u. 4. (916)

**SPENCERÖLTÖNY,** 17-18 éves fiu részére, sürgősen eladó. Szabó, Regele Ferdinand-körút 15. Arad. (918)

**FÜSZERÜZLET**-berendezés eladó. Érdeklődni Aradon, Horváth-szállóban. (919)

**FORUM-MOZI, Arad**  
Távbeszélő 2-10. Bej. sz. 788-942

Előadások 3, 5, 7 és 9 órákor.  
Ma az év legnagyobb filmje, az 1918. évi orosz forradalom véres napja!

**A terror árnyékában**  
Főszereplők: Regina Linnenheimo és Tauno Paulo.

**KALAIPOS** (masamód) kézilányt alkalmaz Hrabovszky-szalonn, Arad, Goldis-utca 6. Bej. szám 249/942. (920)

**CIPESZSEGÉDET** felfogadok vásári munkára. Timișoara, Fratelia, X. utca 9. (1378)

**ELVESZTETTEM** a piros igazolványomat. A becsületes megtaláló adja át jutalomért. Schön Lidia, Timișoara, II., Boljac-u., 25. (4599)

**2000 KG TEHERBIRASU** társzeker (stráfkocsi) kettős hátsó rugózással, lényegtelen javításokat igénylő állapotban (vasalások, csavárak meghuzása), igen erős elvázal 70.000 lejért. ab vasuti feladóállomás, eladó. Binder József, Ha-geg. (4595)

**GYERMEKÁGY** és egy pár 42-es francia csizma olcsón eladó. Cim a timișoara-i kiadóhivatalban. (1349)

**CZELNAI** Eszter, e hó 6-án, hideg-konyha-tanfolyamot nyit. Beiratkozás naponta 10:30-tól-12-ig és 4-6 óráig. Aradon a Regele Ferdinand-körút, 46. alatt az első emeleten. (638)

**ELADÓ** egy kisebb bérház. Timișoara, III., Ciprian Porumbescu-u., 20. Érdeklődni: 10-1-ig és 3-5 között. (1436)

**ELADÓ** bolti asztal (Pult), 300 kg-os mérleg, kukoricamorzsoló. Timișoara, IV., Fröbl-u., 36, II. em., 25. (4598)

**NAGY, REDÖNYÖS** amerikai íróasztal és íveges könyvszékény eladó. Timișoara, III., Rusu Sirianu-u., 8. Délután 2-4-ig. (5439)